

Chapître 1, versets 16 à 18

O Seigneur de la Terre ; le Roi Yudhiṣṭhira, fils de Kuntī, souffla dans sa conque appelée Anantavijaya ; pendant que Nakula et Sahadeva soufflèrent dans leurs conques respectives Sughoṣa et Manipuṣpaka. Le Roi de Kāśī, le puissant archer ; Sikhandī, le grand guerrier ; Dhr̥ṣṭadyumna, Virāta, l'invincible Sātyaki, le Roi Drupada, les fils de Draupadī, et le puissant fils de Subhadrā, soufflèrent dans leurs conques respectives.



anantavijayam'rajā
kuntī-putro yudhiṣṭhirah.
nakulah.sahadevaś ca
sughoṣa-manipuṣpakau
kāśyaś ca paramesy-āsah.
śikhandī ca mahā-rathah.
dhr̥ṣṭadyumno virātaś ca
sātyakiś cāparājitah.
drupado draupadeyāś ca
sarvaśah.pr̥thivī-pate
saubhadraś ca mahā-bāhuh.
śāṅkhān dadhmuh.pr̥thak pr̥thak

Synonymes (Anglais)

ananta-vijayam — the conch named Ananta-vijaya; rājā — the king; kuntī-putraḥ — the son of Kuntī; yudhiṣṭhiraḥ — Yudhiṣṭhira; nakulaḥ — Nakula; sahadevaḥ — Sahadeva; ca — and; sughoṣa-maṇipuṣpakau — the conches named Sughoṣa and Maṇipuṣpaka; kāśyaḥ — the King of Kāśī (Vārāṇasī); ca — and; parama-iṣu-āsaḥ — the great archer; śikhaṇḍī — Śikhaṇḍī; ca — also; mahā-rathaḥ — one who can fight alone against thousands; dhr̥ṣṭadyumnaḥ — Dhr̥ṣṭadyumna (the son of King Drupada); virāṭaḥ — Virāṭa (the prince who gave shelter to the Pāṇḍavas while they were in disguise); ca — also; sātyakiḥ — Sātyaki (the same as Yuyudhāna, the charioteer of Lord Kṛṣṇa); ca — and; aparājitaḥ — who had never been vanquished; drupadaḥ — Drupada, the King of Pāñcāla; draupadeyāḥ — the sons of Draupadī; ca — also; sarvaśaḥ — all; pṛthivī-pate — O King; saubhadraḥ — Abhimanyu, the son of Subhadrā; ca — also; mahā-bāhuḥ — mighty-armed; śaṅkhān — conchshells; dadhmauḥ — blew; pṛthak pṛthak — each separately.

Référence

- [Gita.be](#)
- [Vedabase](#)